

چگونه ترجمه کنیم؟

سری کتابهای آموزش ترجمه

جلد اول

آموزش ترجمه اساسنامه

از انگلیسی به فارسی

مؤلف:

مهندس محمد مهدی رئیس

مترجم رسمی قوه قضائیه

سرشناسه:	رئیس، محمد مهدی
عنوان و نام پدید آور:	چگونه ترجمه کنیم؟ : آموزش ترجمه اسانامه از انگلیسی به فارسی / مولف محمد مهدی رئیس
مشخصات نشر:	تهران: زبان ملل، ۱۳۹۰
مشخصات ظاهری:	ج.
فروست:	 سری کتاب های آموزش ترجمه
شابک:	978-600-5471 10-6
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
عنوان دیگر:	آموزش ترجمه اسانامه از انگلیسی به فارسی
موضوع:	اسانامه ها - ترجمه - راهنمای آموزشی
موضوع:	اسناد حقوقی - ترجمه
رده بندی کنگره:	۱۳۹۰ ج ۸ / ۹ / ۷۰۴۰ KV
رده بندی دیویی:	۳۴۸ / ۰۲
شماره کتابشناسی ملی:	۲۲۷۸۶۱۶

نام کتاب: چگونه ترجمه کنیم

ناشر: انتشارات زبان ملل

چاپ: غزال

صحافی: هدف نو

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۰

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۰۰۰۰ ریال

نشانی: میدان انقلاب - خیابان شهید میری جاوید، نبش شهدای زاندارمیری

ساختمان دانشجو، طبقه اول و دوم

فاکس: ۶۶۹۷۸۱۴۵

همراه: ۰۹۱۲۱۱۴۰۶۴۴

تلفن: ۴-۶۶۹۶۵۲۹۳

همچنین جا دارد از زحمات و راهنمایی‌های افراد زیر تشکر کنم:

خانم مهشید حدادی، کارشناس ارشد زبان انگلیسی و مدیر مسئول
دارالترجمه رسمی هنگ سان
آقای مهندس کیوان جلیلی
آقای مهندس پرویز خالقی، مترجم رسمی قوه قضائیه
آقای نوید شاه‌محمدی، کارشناس زبان انگلیسی و کامپیوتر که زحمات
زیادی برای تهیه این کتاب متحمل شد.
آقای غلام عباس کلهر و خانم دزواره.

فهرست

۲	.....	واژه‌ها
۳	.....	توضیحات در مورد ترجمه قسمت فوق:
۱۲	.....	اساسنامه شرکت
۱۹	.....	تفسیر
۲۴	.....	واژه‌ها
۲۸	.....	توضیحات
۳۰	.....	سهام
۳۳	.....	توضیحات
۳۸	.....	۳- بازخرید و خرید سهام
۴۰	.....	واژه‌ها
۴۲	.....	توضیحات
۴۵	.....	۴- حقوق مرتبط با سهام
۴۵	.....	۵- مطالبه سهام
۴۶	.....	واژه‌ها
۴۶	.....	توضیحات
۴۸	.....	۶- مسئولیت‌های مشترک و مجزا در قبال پرداخت مطالبات
۴۸	.....	واژه‌ها
۴۹	.....	۷- ضبط سهام
۵۰	.....	ابلاغیه مشمولیت به ضبط سهام به خاطر عدم پرداخت مطالبه (شرکت)
۵۰	.....	واژه‌ها
۵۱	.....	توضیحات

۵۳	۸- گواهی سهام
۵۴	واژه‌ها
۵۴	توضیحات
۵۶	۹- سهام جزئی
۵۶	واژه‌ها
۵۸	ثبت سهام
۵۸	۱۰- ثبت اعضاء
۵۸	توضیحات
۶۰	۱۱- مالکیت نام اعضای ثبت شده (رسمی)
۶۱	واژه‌ها
۶۱	توضیحات
۶۴	۱۲- واگذاری سهام با نام
۶۵	واژه‌ها
۶۶	توضیحات
۶۸	۱۳- انتقال سهام با نام
۶۹	واژه‌ها
۷۰	توضیحات
۷۱	تغییر سرمایه سهام
۷۱	۱۴- اختیار برای تغییر دادن سرمایه
۷۲	واژه‌ها
۷۳	توضیحات
۷۴	۱۵- تغییر حقوق مرتبط با سهام
۷۴	واژه‌ها
۷۴	توضیحات
۷۶	سود سهام و مجموع ارزش سهام شرکت
۷۶	۱۶- سود سهام

۷۵	.....	واژه‌ها
۷۵	.....	توضیحات
۷۶	.....	۱۷- اختیار برای کنار گذاشتن سودها
۷۷	.....	واژه‌ها
۷۷	.....	توضیحات
۷۸	.....	۱۸- روش پرداخت
۷۸	.....	واژه‌ها
۷۹	.....	۱۹- مجموع ارزش سهام شرکت
۸۰	.....	واژه‌ها
۸۰	.....	اجلاس اعضاء
۸۰	.....	۲۰- اجلاس عمومی سالیانه
۸۱	.....	۲۱- اجلاس عمومی فوق العاده
۸۱	.....	واژه‌ها
۸۲	.....	۲۲- اجلاس‌های عمومی فراخوانی شده
۸۲	.....	واژه‌ها
۸۲	.....	توضیحات
۸۴	.....	۲۳- ابلاغیه
۸۵	.....	واژه‌ها
۸۵	.....	توضیحات
۸۶	.....	۲۴- ابلاغ کردن
۸۷	.....	واژه‌ها
۸۷	.....	۲۵- به تأخیر انداختن اجلاس عمومی
۸۷	.....	واژه‌ها
۸۷	.....	توضیحات
۸۸	.....	۲۶- شرکت تلفنی در اجلاس
۸۹	.....	واژه‌ها

۹۰	۲۸- ریاست جلسات
۹۱	۲۹- رأی دادن به قطعنامه‌ها
۹۲	واژه‌ها
۹۲	توضیحات
۹۳	۳۰- اختیار فراخوانی برای رأی‌گیری
۹۴	واژه‌ها
۹۵	توضیحات
۹۵	۳۱- رأی دادن دارندگان مشترک سهام
۹۵	توضیحات
۹۷	۳۲- وکالتنامه
۹۷	وکالت
۹۸	واژه‌ها
۹۸	توضیحات
۹۹	۳۳- نماینده شخص حقوقی
۱۰۰	۳۴- موقوف کردن اجلاس عمومی به وقت دیگر
۱۰۰	واژه‌ها
۱۰۱	۳۵- قطعنامه‌های کتبی
۱۰۲	واژه‌ها
۱۰۲	توضیحات
۱۰۲	۳۶- حضور مدیران در اجلاس‌های عمومی
۱۰۲	توضیحات
۱۰۳	مدیران و مسئولان
۱۰۳	۳۷- انتخاب مدیران
۱۰۳	توضیحات
۱۰۴	۳۸- تعداد مدیران
۱۰۴	توضیحات

۳۹- مدت تصدی مدیران	۱۰۴
واژه‌ها	۱۰۴
۴۰- مدیران علی‌البدل	۱۰۶
توضیحات	۱۰۷
۴۱- عزل مدیران	۱۰۷
توضیحات	۱۰۷
۴۲- پست مدیریت بدون متصدی	۱۰۸
واژه‌ها	۱۰۸
توضیحات	۱۰۸
۴۳- پرداخت حق الزحمه مدیران	۱۰۹
واژه‌ها	۱۰۹
توضیحات	۱۰۹
۴۴- نقص در انتخاب مدیران	۱۱۰
واژه‌ها	۱۱۰
۴۵- مدیران بازرگانی	۱۱۰
توضیحات	۱۱۱
۴۶- اختیارات هیئت مدیره	۱۱۳
واژه‌ها	۱۱۴
توضیحات	۱۱۵
۴۷- ثبت مدیران و مسئولان	۱۱۶
۴۸- مسئولان	۱۱۶
۴۹- انتصاب مسئولان	۱۱۷
۵۰- وظایف مسئولان	۱۱۷
۵۱- پرداخت حق الزحمه مسئولان	۱۱۷
۵۲- تعارض منافع	۱۱۸
توضیحات	۱۱۸

۵۳- جبران خسارت و تیرنه مدیران و مسئولان	۱۲۰
واژه‌ها	۱۲۱
توضیحات	۱۲۱
جلسات هیئت مدیره	۱۲۲
۵۴- جلسات هیئت مدیره	۱۲۲
۵۶- شرکت در جلسات توسط تلفن	۱۲۳
۵۷- حد نصاب نقرات در اجلاس هیئت مدیره	۱۲۴
۵۸- ادامه کار هیئت مدیره در زمان عدم وجود متصدی در برخی پست‌ها	۱۲۴
۵۹- ریاست جلسه	۱۲۵
۶۰- قطعنامه‌های کتبی	۱۲۶
۶۱- اعتبار مصوبه‌های قبلی هیئت مدیره	۱۲۶
توضیحات	۱۲۶
بایگانی شرکت	۱۲۷
۶۲- صورتجلسه	۱۲۷
۶۳- ثبت رهن‌ها و تعهدات	۱۲۸
توضیحات	۱۲۸
۶۴- شکل و کاربرد مهر	۱۲۹
توضیحات	۱۲۹
حساب‌ها	۱۳۰
۶۵- دفاتر حساب	۱۳۰
۶۶- پایان سال مالی	۱۳۱
حسابرسی‌ها	۱۳۱
۶۷- حسابرسی	۱۳۱
۶۸- انتصاب حسابرسان	۱۳۲
۶۹- پرداخت حق الزحمه حسابرسان	۱۳۲
۷۰- وظایف حسابرس	۱۳۳

۱۳۳	توضیحات
۱۳۳	۷۱- دستیابی به بایگانی
۱۳۴	توضیحات
۱۳۵	برچیدن و انحلال اختیاری شرکت
۱۳۵	۷۲- برچیدن
۱۳۶	تغییرات در اساسنامه
۱۳۶	۷۳- تغییرات مواد اساسنامه
۱۳۶	۷۴- تغییرات اساسنامه
۱۳۷	۷۵- پایان بخشیدن